

réf. : 15419

fr en de nl it es

Номер по каталогу:

ru zh

ATEt



Schneider Electric

Fonction / Function / Funktie / Functie / Funzione / Función / Назначение / 功能

**fr** L'ATEt est un auxiliaire de commande temporisé multifonction pour contacteurs modulaires, relais inverseurs et télérupteurs.

**it** L'ATEt è un interruttore ausiliario di comando temporizzato multiuso per contattori modulari, relè, inverter e telerruptori.

**en** The ATEt is a multi-function time-delayed control auxiliary for modular contactors, changeover relays and impulse relays.

**es** El ATEt es un auxiliar de mando temporizado multifunción para contactores modulares, relés inversores y telerruptores.

**de** Das ATEt ist ein Multifunktions-Zeitrelais für modulare Schütze, Umschaltrelais und Fernschalter.

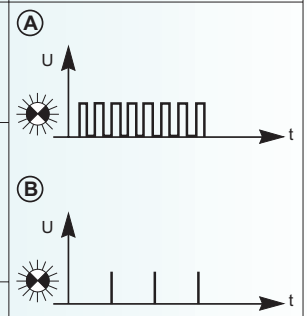
**ru** Многофункциональное реле времени ATEt является вспомогательным устройством для управления модульными контакторами и реле.

**nl** De ATEt is een multifunctioneel tijdgeschakeld hulpcontact voor modulaire magneetschakelaars, omschakelrelais en impulschakelaars.

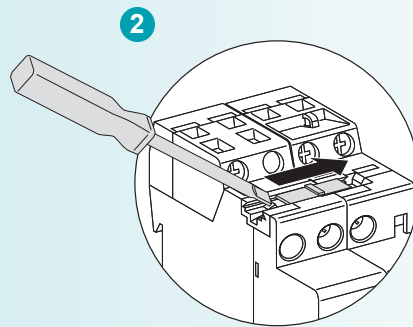
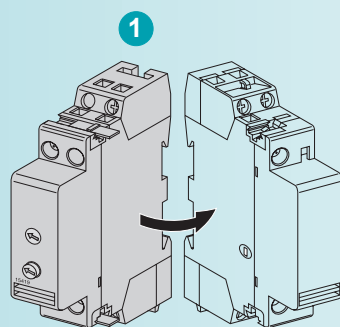
**zh** ATEt是模块式接触器、中间继电器和脉冲继电器的一种由延时时间控制的多功能辅助装置。

Description / Description / Beschreibung / Beschrijving / Descrizione / Descripción / Составные части / 说明

<b>fr</b>	Commutateur de sélection des «gammes» de temporisation	Réglage de votre temporisation à l'intérieur d'une «gamme»	Voyant état de la temporisation et signalisation défaut - clignotement (A): temporisation active - émission de flash (B): mise en sécurité sur câblage non conforme - allumé fixe: commande active	Clips de liaison électro-mécanique	
<b>en</b>	Selector switch for range of time delays.	Potentiometer setting for time delay	Time delay status and fault indication lamp - flashing (A): time delay active - flash emission (B): put to safety due to incorrect wiring - continuously lit: control active	Electro-mechanical clip-on connection	
<b>de</b>	Wahlschalter der Verzögerungsber-eiche	Potentiometer zur verzögerungs-zeiteinstellung	Meldeleuchte für Verzögerungsstatus- und Fehleranzeige - blinkt (A): Verzögerung aktiv - blitzt (B): Verdrahtungssicherheit nicht konform - leuchtet: Steuerung aktiv	Clips für elektromechanische Verbindung	
<b>nl</b>	Keuzeschakelaar voor de vertragingen	Potentiometer voor tijdsinstelling van een bepaalde vertraging	LED voor signalering van de vertraging en foutmelding - knipperen (A): tijdsvertraging actief - flitsen (B): beveiliging bedrading niet conform - bij continu branden: aansturing actief	Elektromechanische verbinding	
<b>it</b>	Commutatore per selezionare le gamme di temporizzazione	Potenzimetro di regolazione della temporizzazione	Spia di stato della temporizzazione e segnalazione difetto - se lampeggia (A): temporizzazione attivata - se emette dei flash (B): messa in sicurezza su cablaggio non conforme - se rimane fissa: comando attivato	Clip di collegamento elettromeccanico	
<b>es</b>	Conmutador de selección de gamas de temporización	Potenciometro de regulación de temporización	Piloto estado de la temporización y señalización fallo - parpadeo (A): temporización activa - emisión de flash (B): puesta en seguridad en caso de cableado no conforme - encendido fijo: mando activo	Clips de conexión electromecánico	
<b>ru</b>	Переключатель диапазона вы-держки времени	Потенциометр выдержки времени	Световой индикатор неисправностей и вклю-чения выдержки времени: - частое мигание (A): идёт отсчёт выдержки времени; - редкое мигание (B): небезопасно из-за неправильного подключения нагрузки; - постоянное горение: нагрузка включена	Зажимы для подключения нагрузки	
<b>zh</b>	选择开关的时间延时范围	电位计设定时间延时	时间延时状态和故障指示灯—闪烁 (A): 延时处于活动状态—闪灭 (B): 由于接线不正确而进入安全模式—常亮: 控制处于活动状态	夹式机电连接	



Installation / Installation / Installation / Installatie / Installazione / Instalación / Установка / 安裝

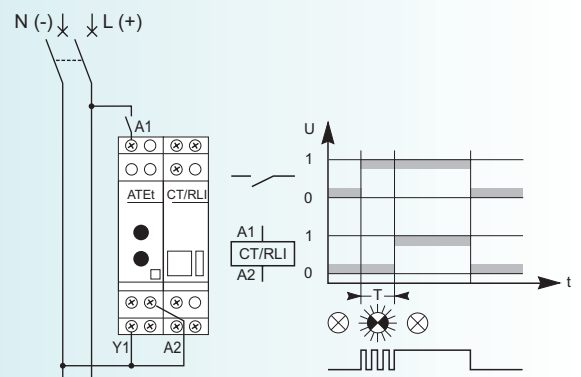


# Câblage / Wiring / Verdrahtung / Bedrading / Cablaggio / Cableado / Подключение и алгоритм функционирования / 配线

## Temporisation pour contacteur ou relais/Time delay for contactor or relay/Zeitverzögerung für Schütz oder Relais/Tijdsvertraging voor magneetschakelaar of relais/Temporizzazione per contattatore o relè Temporización para contactor o relé/Выдержка времени для контактора или реле/接触器或继电器延时

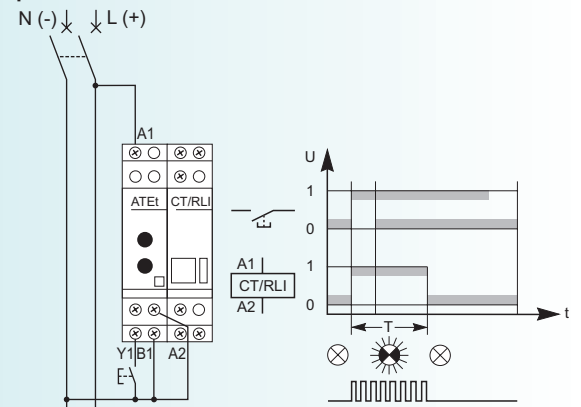
**Fonction type A : retard à la fermeture / Function type A: late closing / Funktion Typ A: Anzugsverzögerung / Functie type A: vertraging bij het sluiten / Funzione tipo A: ritardo alla chiusura / Función tipo A: retraso al cierre / Функция A: задержка включения / 功能类型A: 闭合延时**

- fr** Retarde la mise sous tension du contacteur, ou du relais.
- en** Delay energizing of contactor or relay.
- de** Verzögert die Spannungsversorgung des Schützes oder des Relais.
- nl** Vertraagt de bekrachting van de schakelaar of het relais.
- it** Ritarda la messa sotto tensione del contattatore o del relè.
- es** Retrasa la puesta en tensión del contactor, o del relé.
- ru** После замыкания управляющего контакта отсчитывается задержка включения контактора (реле). Отключение контактора (реле) происходит одновременно с размыканием управляющего контакта.
- zh** 接触器或继电器延时通电。



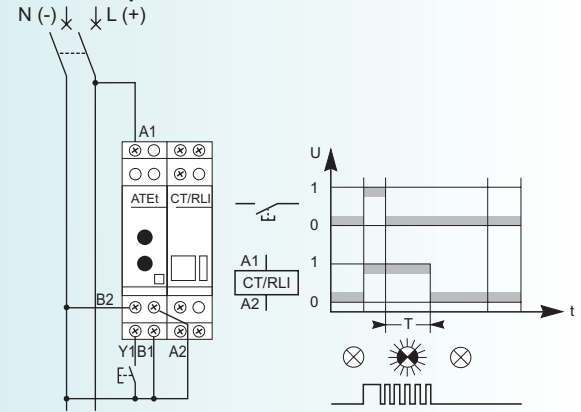
**Fonction type B : temporisateur/Function type B: time delay/Funktion Typ B: Verzögerer/Functie type B: tijdsvertraging/Funzione tipo B: temporizzatore/Función tipo B: temporizador/Функция B: отключение с выдержкой времени/功能类型B: 时间延时**

- fr** Met sous tension le contacteur ou le relais à la fermeture d'un bouton-poussoir. La temporisation débute dès la fermeture de l'ordre de commande.
- en** Energize the contactor or relay by closing a push button. The time delay starts as soon as the control contacts are closed.
- de** Die Spannungsversorgung des Schützes oder des Relais erfolgt bei Schließen eines Drucktasters. Die Verzögerung beginnt bei Schließen des Steuerkontakts.
- nl** Bekrachtigt de schakelaar of het relais bij het sluiten van een drukknop. De tijdsvertraging start zodra het besturingscommando gesloten wordt.
- it** Mette sotto tensione il contattatore o il relè quando viene premuto un pulsante. La temporizzazione inizia quando viene chiuso l'ordine di comando.
- es** Pone en tensión el contactor o el relé al cierre de un pulsador. La temporización se inicia en cuanto se cierra el orden de mando.
- ru** После замыкания контакта кнопочного выключателя включается контактор (реле) и начинается отсчет выдержки времени на отключение. По окончании выдержки времени контактор (реле) отключится независимо от состояния кнопочного выключателя.
- zh** 通过闭合按钮使接触器或继电器通电。当控制触点闭合后，时间延时就开始。



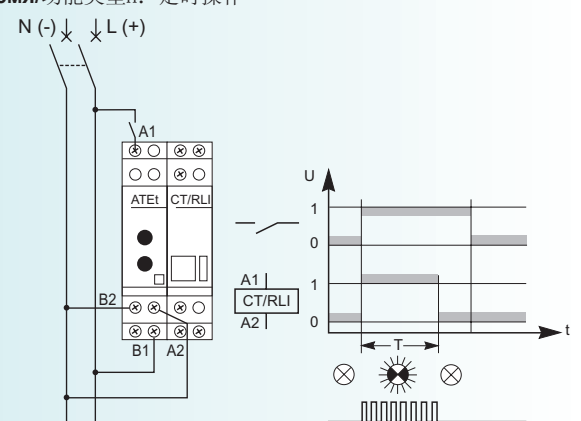
**Fonction type C : retard à l'ouverture/Function type C: late opening/Funktion Typ C: Rückfallverzögerung/Functie type C: vertraging bij het openen/Funzione tipo C: ritardo all'apertura/Función tipo C: retraso a la apertura/Функция C: задержка отключения/功能类型C: 打开延时**

- fr** Met sous tension le contacteur ou le relais à la fermeture d'un bouton-poussoir. La temporisation débute au relachement de l'ordre de commande.
- en** Energize the contactor or relay by closing a push button. The time delay starts when the control contacts are opened.
- de** Die Spannungsversorgung des Schützes oder des Relais erfolgt bei Schließen eines Drucktasters. Die Verzögerung beginnt bei Loslassen des Steuerkontakts.
- nl** Bekrachtigt de schakelaar of het relais bij het sluiten van een drukknop. De tijdsvertraging start zodra het besturingscommando losgelaten wordt.
- it** Mette sotto tensione il contattatore o il relè quando viene premuto un pulsante. La temporizzazione inizia quando viene aperto l'ordine di comando.
- es** Pone en tensión el contactor o el relé al cierre de un pulsador. La temporización se inicia al soltar la orden de mando.
- ru** После замыкания контакта кнопочного выключателя включается контактор (реле). После размыкания контакта кнопочного выключателя начинается отсчет выдержки времени. По окончании отсчета контактор (реле) отключается.
- zh** 通过闭合按钮使接触器或继电器通电。当控制触点打开后，时间延时就开始。



**Fonction type H : temporisation à la mise sous tension/Function type H: fixed time operation/Funktion Typ H: Verzögerung bei Anlegen der Versorgungsspannung/Functie type H: tijdsvertraging bij het inschakelen/Funzione tipo H: temporizzazione alla messa sotto tensione/Función tipo H: temporización a la puesta en tensión/Функция H: включение на заданное время/功能类型H: 定时操作**

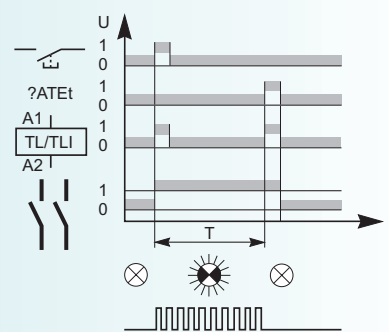
- fr** Commande le contacteur ou le relais pendant un temps déterminé dès la mise sous tension.
- en** Operate the contactor or relay for a pre-determined time from the moment of energizing.
- de** Steuert das Schütz oder das Relais bei Anlegen der Spannungsversorgung für eine bestimmte Zeit.
- nl** Stuur gedurende een bepaalde tijd de schakelaar of het relais aan vanaf het moment van inschakelen.
- it** Comanda il contattatore o il relè per un intervallo di tempo determinato alla messa sotto tensione.
- es** Manda el contactor o el relé durante un tiempo determinado en cuanto se pone en tensión.
- ru** После замыкания управляющего контакта включается контактор (реле) и начинается отсчет выдержки времени на отключение. Если управляющий контакт остается замкнутым, то контактор (реле) отключится по истечении выдержки времени.
- zh** 通电后在预定的时间内操作接触器或继电器。



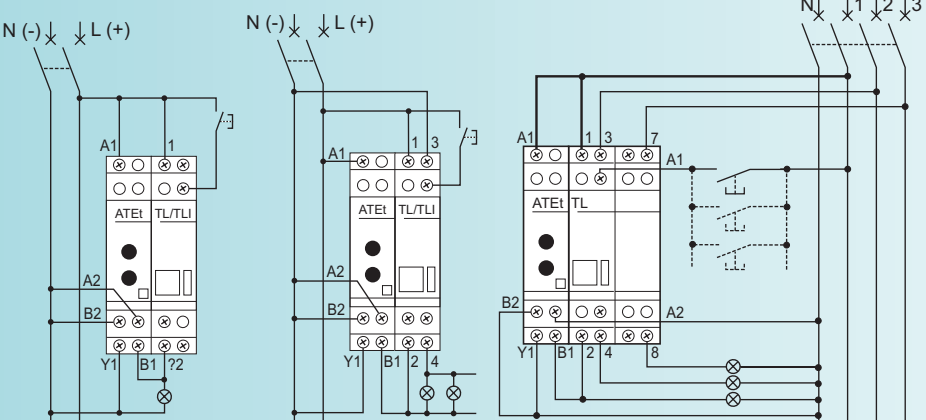
# Câblage / Wiring / Verdrahtung / Bedrading / Cablaggio / Cableado / Подключение и алгоритм функционирования / 配线

## Temporisation pour télérupteur/Time delay for impulse relays/Zeitrelais für Fernschalter/Tijdsvertraging voor impulsschakelaar/Temporizzazione per teleruttore/Temporización para telerruptor/Выдержка времени для импульсных реле/脉冲继电器时间延时

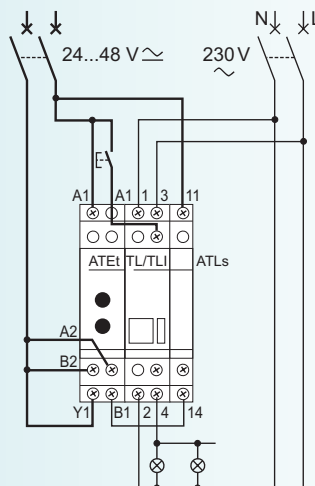
- fr** Commande une charge pendant un temps déterminé à la fermeture d'un bouton-poussoir ou du commutateur en face avant. La temporisation débute dès la fermeture de l'ordre de commande.
- en** Operate a load for a pre-determined time by closing a push button or the switch on the front face. The time delay starts as soon as the control contacts are closed.
- de** Steuert eine Last bei Schließen eines Drucktasters oder des Schalters auf der Frontseite für eine bestimmte Zeit. Die Verzögerung beginnt bei Schließen des Steuerkontakts.
- nl** Stuur gedurende een bepaalde tijd een belasting aan vanaf het sluiten van een drukknop of de schakelaar op het voorpaneel. De tijdsvertraging start zodra het besturingscommando gesloten wordt.
- it** Comanda una carica per un intervallo di tempo determinato quando viene premuto un pulsante o alla chiusura del commutatore sul pannello anteriore. La temporizzazione inizia quando viene chiuso l'ordine di comando.
- es** Manda una carga durante un tiempo determinado al cierre de un pulsador o del conmutador en la frontal. La temporización se inicia en cuanto se cierra la orden de mando.
- ru** Нагрузка включается на заранее заданное время нажатием кнопки или установкой переключателя на передней панели регулятора выдержки времени. Отсчёт выдержки начинается с момента замыкания контактов кнопки.
- zh** 通过闭合前面板上的按钮或开关在预定时间内操作负载。控制触点一闭合时间延时即开始



### Commande en 230 V~/230 V~ control/Steuerung bei 230 V~/Besturing in 230V~/Comando a 230 V~/Mando en 230 V~/Управление нагрузкой в цепи 230 В переменного тока/230 V~ 控制



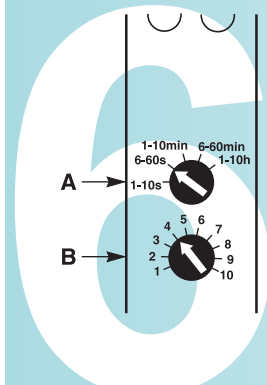
### Commande en Très Basse Tension (TBT)/ Extra low voltage (ELV) control/Steuerung bei Kleinspannung/Sturing op zeer laag spanning (ZLS)/Comando a bassissima tensione (TBT)/Mando en Muy baja Tensión (TBT)/Управление нагрузкой в цепи сверхнизкого напряжения/超低压 (ELV) 控制



## Signalisation / Signalling / Meldung / Signalering / Segnalazione / Señalización / Сигнализация / 信号

- fr** ⚠ L'émission de flash du voyant indique le blocage du fonctionnement du produit :
  - mettre hors tension
  - vérifier le câblage (présence d'une sur-intensité ou d'une sur-tension anormale).
- en** ⚠ The flash emission from the indicator light indicates that product operation is blocked:
  - remove the supply voltage
  - check the wiring (presence of abnormal overvoltage or overcurrent).
- de** ⚠ Das Aufblitzen der Meldeleuchte zeigt an, dass der Betrieb des Produkts gesperrt ist :
  - Spannungsversorgung unterbrechen
  - Verdrahtung überprüfen (Überstrom oder anormale Überspannung).
- nl** ⚠ Flitsen van de LED signaleert dat de werking van het product geblokkeerd is:
  - spanning uitschakelen
  - controleer de bedrading (op abnormale overstroom of overspanning).
- it** ⚠ L'emissione di flash da parte della spia indica che il funzionamento del prodotto è bloccato:
  - mettere fuori tensione
  - verificare il cablaggio (presenza di sovracorrente o sovratensione anomala).
- es** ⚠ La emisión de flash del piloto indica el bloqueo del funcionamiento del producto:
  - poner fuera de tensión
  - verificar el cableado (presencia de una sobreintensidad o de una sobretensión anormal).
- ru** ⚠ Редкое мигание лампы индикации означает, что реле времени заблокировано и необходимо выполнить следующее:
  - отключить электропитание
  - проверить правильность электромонтажа (возможно наличие перенапряжений и сверхтоков)
- zh** ⚠ 指示灯闪亮表示产品操作闭锁:
  - 拔下电源
  - 检查接线 (有不正常的过电压或过电流)。

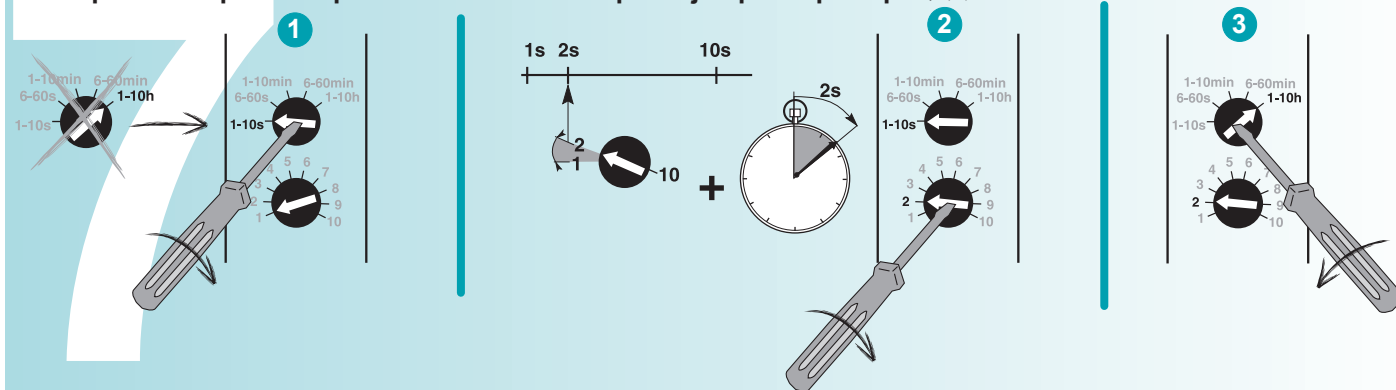
# Réglage / Setting / Einstellung / Instellen / Regolazione / Ajuste / Настройка выдержки времени / 设定



		B									
A		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	10 s/c	1 s/c	2 s/c	3 s/c	4 s/c	5 s/c	6 s/c	7 s/c	8 s/c	9 s/c	10 s/c
6	60 s/c		12 s/c	18 s/c	24 s/c	30 s/c	36 s/c	42 s/c	48 s/c	54 s/c	60 s (1 min/ мин.)
1	10 min/ мин.		2 min/ мин.	3 min/ мин.	4 min/ мин.	5 min/ мин.	6 min/ мин.	7 min/ мин.	8 min/ мин.	9 min/ мин.	10 min/ мин.
6	60 min/ мин.		12 min/ мин.	18 min/ мин.	24 min/ мин.	30 min/ мин.	36 min/ мин.	42 min/ мин.	48 min/ мин.	54 min/ мин.	60 min/ мин. (1 h/ ч)
1	10 h/ ч		2 h/ ч	3 h/ ч	4 h/ ч	5 h/ ч	6 h/ ч	7 h/ ч	8 h/ ч	9 h/ ч	10 h/ ч

## Test de l'installation / Installation test / Prüfung der Installation / Installatietest / Test dell'impianto / Test de la instalación / Проверка настройки выдержки времени / 安装测试

Exemple / Example / Beispiel / Voorbeeld / Esempio / Ejemplo / Пример / 举例 : t = 2 h/ч



## Caractéristiques / Technical features / Technische Daten / Technische specificaties / Caratteristiche / Características / Технические характеристики / 技术特性

- |  |   |   |
|--|---|---|
| <p><b>fr</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Tension d'alimentation :                     <ul style="list-style-type: none"> <li>□ 24 à 240 V ~ ±10 %</li> <li>□ 24 à 110 V = ±10 %</li> </ul> </li> <li>■ Fréquence : 50/60 Hz</li> <li>■ Tension d'utilisation :                     <ul style="list-style-type: none"> <li>□ 24 à 240 V ~</li> <li>□ 24 à 110 V =</li> </ul> </li> <li>■ Puissance absorbée : 2 mA</li> <li>■ Précision : ±10 % de la pleine échelle</li> <li>■ Insensible aux micro-coupures : ≤ 20 ms</li> <li>■ Fidélité de répétition : ±0,5 %</li> <li>■ Température d'utilisation : -20 °C +60 °C</li> <li>■ Capacité maxi des bornes : 2 x 2,5 mm<sup>2</sup></li> <li>■ Masse : 70 g.</li> </ul> | <p><b>ni</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Voedingsspanning:                     <ul style="list-style-type: none"> <li>□ 24 tot 240 V ~ ±10 %</li> <li>□ 24 tot 110 V = ±10 %</li> </ul> </li> <li>■ Frequentie: 50/60 Hz</li> <li>■ Bedrijfsspanning:                     <ul style="list-style-type: none"> <li>□ 24 tot 240 V ~</li> <li>□ 24 tot 110 V =</li> </ul> </li> <li>■ Opgenomen vermogen: 2 mA</li> <li>■ Precisie: ±10 % van de volle schaal</li> <li>■ Ongevoelig voor micro-onderbrekingen: ≤ 20 ms</li> <li>■ Herhaalbetrouwbaarheid: ±0,5 %</li> <li>■ Bedrijfstemperatuur: -20 °C +60 °C</li> <li>■ Maximale capaciteit van de klemmen: 2 x 2,5 mm<sup>2</sup></li> <li>■ Gewicht: 70 g.</li> </ul> | <p><b>ru</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Напряжение питания:                     <ul style="list-style-type: none"> <li>□ 24-240 В перем. тока ±10 %</li> <li>□ 24-110 В пост. тока ±10 %</li> </ul> </li> <li>■ Частота: 50/60 Гц</li> <li>■ Напряжение коммутируемых цепей:                     <ul style="list-style-type: none"> <li>□ 24-240 В перем. тока</li> <li>□ 24-110 В пост. тока</li> </ul> </li> <li>■ Потребляемый ток: 2 mA</li> <li>■ Точность выдержки времени: ±10 % от верхнего значения диапазона</li> <li>■ Нечувствительность к провалам напряжения питания: длительностью менее 20 мс</li> <li>■ Воспроизводимость выдержки времени: с точностью ±0,5 %</li> <li>■ Рабочая температура: от -20 до +60 °C</li> <li>■ Присоединительная способность зажимов: 2x2,5 мм<sup>2</sup></li> <li>■ Масса: 70 г</li> </ul> |
| <p><b>de</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Versorgungsspannung:                     <ul style="list-style-type: none"> <li>□ 24 bis 240 V ~ ±10 %</li> <li>□ 24 bis 110 V = ±10 %</li> </ul> </li> <li>■ Frequenz: 50/60 Hz</li> <li>■ Betriebsspannung:                     <ul style="list-style-type: none"> <li>□ 24 bis 240 V ~</li> <li>□ 24 bis 110 V =</li> </ul> </li> <li>■ Leistungsaufnahme: 2 mA</li> <li>■ Genauigkeit: ±10 % der kompletten Skala</li> <li>■ Unempfindlich gegen Mikrounterbrechungen: ≤ 20 ms</li> <li>■ Wiederholgenauigkeit: ±0,5 %</li> </ul>  | <p><b>it</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Tensione di alimentazione:                     <ul style="list-style-type: none"> <li>□ da 24 a 240 V ~ ±10 %</li> <li>□ da 24 a 110 V = ±10 %</li> </ul> </li> <li>■ Frequenza: 50/60 Hz</li> <li>■ Tensione di utilizzo:                     <ul style="list-style-type: none"> <li>□ da 24 a 240 V ~</li> <li>□ da 24 a 110 V =</li> </ul> </li> <li>■ Potenza assorbita: 2 mA</li> <li>■ Precisione: ±10 % della scala</li> <li>■ Insensibile alle microinterruzioni: ≤ 20 ms</li> <li>■ Fedeltà di ripetizione: ±0,5 %</li> <li>■ Temperatura di utilizzo: -20 °C +60 °C</li> <li>■ Capacità max dei morsetti: 2 x 2,5 mm<sup>2</sup></li> <li>■ Peso: 70 gr.</li> </ul> | <p><b>zh</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ 电源电压:                     <ul style="list-style-type: none"> <li>□ 24至240 V ~ ±10 %</li> <li>□ 24至110 V = ±10 %</li> </ul> </li> <li>■ 频率: 50/60 Hz</li> <li>■ 操作电压:                     <ul style="list-style-type: none"> <li>□ 24至240 V ~</li> <li>□ 24至110 V =</li> </ul> </li> <li>■ 电流消耗: 2 mA</li> <li>■ 精度: 满标的 ±10 %</li> <li>■ 对 ≤ 20 ms 的瞬间间断不灵敏</li> <li>■ 重现保真度: ±0.5 %</li> <li>■ 操作温度: -20 °C +60 °C</li> <li>■ 终端最大容量: 2 x 2.5 mm<sup>2</sup></li> <li>■ 重量: 70 g.</li> </ul>   |
| <p><b>es</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Tensión de alimentación:                     <ul style="list-style-type: none"> <li>□ 24 a 240 V ~ ±10 %</li> <li>□ 24 a 110 V = ±10 %</li> </ul> </li> <li>■ Frecuencia: 50/60 Hz</li> <li>■ Tensión de uso:                     <ul style="list-style-type: none"> <li>□ 24 a 240 V ~</li> <li>□ 24 a 110 V =</li> </ul> </li> </ul>   |   |   |